

協興 • 僑語

吳權先生 榮休專訪

An interview with
MR K NG
General Manager
(Head of Contracts
Division)



協興建築
HIP HING CONSTRUCTION

新創建集團成員 Member of NWS Holdings

踏入2016年，協興建築將邁向第55個年頭。協興自1961年12月成立至今，創建出無數地標性建築及基建設施。公司能夠在市場上屹立逾半個世紀，實有賴員工及前人默默耕耘。協興的員工不但擁有豐富的經驗和專業知識，更重要的是擁有正面的工作態度，包括勇於承擔、盡忠職守、重視誠信、積極主動、具有團隊精神，以及處事專業。這些協興員工共同擁有的特質，統稱為「協興志」。

「協興志」是一種正面及堅定的意志，展現於專業的項目交付服務當中，同時也是支持公司發展及建立品牌信譽的基礎。此意志深深植根於協興員工心中，形成協興獨特的企業文化。隨著55週年來臨，「協興志」的口號——「承擔·團結·成就專業」，將出現於各工地橫額上，提醒我們要承傳優良意志，繼往開來，迎接未來挑戰。

提到「協興志」的好例子，不得不提人稱「權哥」的總經理(工程合約科)吳權先生。權哥在協興工作46年，對工作充滿熱誠和承擔，多年來只要獲委派任務，定必以高水準達成目標。他亦是大家的良師益友，常抱謙卑的心，以真誠的態度待人，是位深得大家敬重的團隊領袖。權哥將於今年三月底榮休，並轉任工程顧問一職，希望大家繼續向他多多學習。

順祝新一年工作順利，生活美滿！

董事總經理朱達慈

Hip Hing Construction is celebrating its 55th Anniversary in 2016. Since establishment in December 1961, Hip Hing has constructed much of the city's infrastructure, and many of Hong Kong's iconic buildings. The efforts of our people, past and present, have assured Hip Hing of a unique position in the construction sector. Our people do not just have rich experience and expertise, but as importantly, they possess a positive working attitude, which is demonstrated by their commitment, loyalty, integrity, teamwork and professionalism. We call these qualities the "Hip Hing Spirit", the winning behaviours shared by Hip Hing's staff.

"Hip Hing Spirit" characterises our approach to delivering projects and is also the foundation of Hip Hing's development, as well as its good reputation. In our 55th Anniversary Year, we will adopt the Hip Hing Spirit slogan "Committed, Professional and United". It will serve as a reminder to ensure we maintain and reinforce the qualities and culture that will enable us to confront present and future challenges.

To illustrate the Hip Hing Spirit, I can do no better than draw your attention to the exemplary journey of Mr K Ng, General Manager (Head of Contracts Division). Mr Ng has been working for Hip Hing for over 46 years. During that time he has always worked with great passion and commitment and led his teams to complete projects to the highest standards. As a leader with a sincere and humble character, he maintains good relations with those who he works with and is truly and universally respected. He is indeed a role model that we can and should all learn from. As Mr Ng reaches the age of retirement at the end of March 2016, his unrivalled knowledge and experience will not be lost to Hip Hing; he will continue to work with us as a Contracts Consultant.

I wish you all a great New Year filled with happiness and success!

TC Chu, Managing Director

協興·傳語 QR Code
Hip Hing · Voice QR Code



READ NOW!

編輯委員會： Editorial Committee:

文屹山	John Man
李珮鈴	Ada Lee
何國聰	Malcolm Ho
林海峰	Wilson Lam
林麗娟	Camilla Lum
吳海迪	Haide Ng
鄭志強	CK Kwong
關美菁	Constance Kwan
顏秋南	CN Ngan

協興建築集團 Hip Hing Construction Group

香港九龍灣宏開道 8 號 其士商業中心 11 樓
11/F., Chevalier Commercial Centre, No. 8 Wang Hoi Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: (852)2525 9251 傳真 Fax: (852)2845 9295

協興建築集團成員包括：

協興建築有限公司	Hip Hing Construction Co Ltd
協興建築有限公司	Hip Hing Builders Co Ltd
協興工程有限公司	Hip Hing Engineering Co Ltd
惠保(香港)有限公司	Vibro (H.K.) Ltd
惠保建築有限公司	Vibro Construction Co Ltd
惠保地基工程有限公司	Vibro Foundation Ltd



02 | 董事總經理的話
Message from the
Managing Director

03 | 目錄
Contents

04 | 封面故事
Cover Story

09 | 共創佳績
Achievements

12 | 集團消息
Group News

13 | 協興動向
Events in Focus

14 | 義工年報
Volunteer Report

18 | 工程概覽
Project Highlights

23 | 協興最前線
On The Front Line

24 | YMC
YMC

25 | 康樂速遞
Recreation Express

28 | 關愛社群
Caring

29 | 員工天地
Staff Corner

30 | 週年晚宴海報
Annual Dinner Poster

31 | 活動前瞻
Upcoming Activities

| 知人善任
Staff Promotions

| 有獎問答遊戲
Quiz



以誠感人的團隊領袖
Sincerity shapes
great leader

吳權先生 榮休專訪

An interview with
MR K NG
General Manager
(Head of Contracts
Division)



總經理(工程合約科)吳權先生將於今年三月榮休。他自1969年加入協興，2000年獲晉升為總經理，是現役員工中資歷最深的一位。在協興的55年歷史中，他效力了當中的46年，無疑是伴隨公司和不少同事一起成長。時間令他磨練出非凡的項目管理及解難能力，但沒有磨滅他對建築的熱誠和使命感。今期《協興•雋語》請來權哥分享他在協興的黃金歲月。

Mr K Ng, General Manager (Head of Contracts Division) is retiring this March. He has worked for Hip Hing since 1969 and has been a General Manager since 2000. "Over time, I have witnessed our teams overcome numerous challenges through their concerted efforts, which has helped create a positive reputation for the company," said Mr Ng. "That's the most touching thing I have experienced in Hip Hing." In his eyes, Hip Hing's corporate culture is about teamwork and providing development opportunities to staff.

忠誠服務46載

紅褲子出身的權哥在60年代末加入協興，由平水工作做起。他笑言：「當時的月薪只有幾百元，你們現在或者很難想像。不過，當時物價很低，碟頭飯才賣八毫，卻比現在的好吃。」只要和權哥聊幾句，便已感受到他親切、健談的一面。權哥年輕時曾一度離巢，但不足兩年便歸隊，至今已忠誠服務46年。他認為協興的獨特企業文化在於濃厚的團隊精神：「每個工程項目都必須上下一心，保持緊密溝通才能順利完成。全隊人同心協力地迎難而上，為公司打響名堂，是我在協興這麼多年最感動的事。」權哥又指出，公司對員工的重用和珍視亦是他在協興打拼的原因：「在這裡大家有機會參與大型建築項目，還有發揮和晉升機會。」

態度決定事業成就

權哥在一個機會處處的环境下成長，晉身管理層後亦不忘提携及培育後起之秀。不少現任的工程項目經理和工地總管都是他的得意門生。在他眼中「年青一代的同事好多都好叻，又普遍擁有高學歷」。他寄語年輕人，如果想在建築界創一番事業，除了專業知識外，工作態度亦不可或缺。「一個優秀的建築人才最需要具備認真、誠實、有承擔等特質。做事必須用心、有決心，不能水過鴨背，否則就做出不好品質。」權哥舉了個例子：「如果你自己家裡裝修，就算未能入伙，你都會偶而去單位看看裝修進度和質量。作為項目管理人員，一個項目可能有過千個單位，自然要多加巡查，才能確保每個單位的造工都達標。人們花上半生積蓄買樓，作為承建商豈能兒戲了事。」權哥擇善固執、願意承擔責任的性格，總能為身邊的人帶來正面、積極的作用，令大家團結一致，齊心追求卓越品質。

面對面坦誠溝通

權哥經常強調坦誠溝通的重要性，又指出責罵無助於解決問題。他透露自己的溝通小習慣：「因為非常關心工作，好希望PM(工程項目經理)及地盤老總(工地總管)不時給我匯報地盤進度及困難。在傾談和發問的過程中，大家才能挑通腦袋，及早預計工程的潛在問題，做好規劃。」儘管現今通訊科技發達，權哥還是勸勉大家多些面對面與人溝通，多親身去工地與前線人員直接對話，巡視地盤環境，這樣才能有效掌握準確和全面的資訊。面對面的溝通始終不是電郵、電話或短訊能輕易取締的。



Proactive attitude and good communication are everything for success

To develop a successful career in the construction industry, Mr Ng's advice is that a proactive attitude is as important as professional knowledge. "An excellent construction professional should be earnest, honest and committed. Whatever you do, do it with determination and all your heart." He also highlighted the importance of sincerity and communication. "Open discussions allow for early detection and avoidance or rectification of potential problems." Despite advancements in information technology and e-communication, Mr Ng encourages face-to-face communication to establish good working relationships with his team members. He believes that project management professionals can only acquire accurate and complete information if they perform regular site inspections and talk to the frontline staff in person frequently.

權哥

最引以為傲 的項目工程 代表作

1974
新世界中心



「新世界中心是當年少有的大型臨海工程，也是香港首次使用地下連續牆(diaphragm wall)及岩錨柱(rock anchor)作為護土結構的建築物。起初聽到新世界中心需要拆卸重建時，難免有些惋惜，但香港是個不斷發展的商業社會，與時並進是理所當然的。後來，我也有份參與其拆卸工程。雖然有點不捨，但亦期待看見它的全新面貌。」

1984
廣州市中國大酒店



「中國大酒店是國內第一間中外合資經營的酒店，由多個港商聯營興建。當時，我獲前董事總經理陳錦靈先生點名委派去中途接手工程，需要在開幕前趕起1016間客房、多功能廳、會議廳及大量機電工程工作。單是協興的機電工程判頭便派出500多名機電技工去幫忙。那亦是我初次與內地人合作，幸得鄭家純先生協助與中方溝通，克服了很多不可能的任務，最終能夠令酒店如期開幕，並得到各方讚賞。」

1984
會議展覽中心一期



「會議展覽中心一期擁有大跨度的展覽場地及會議廳，為切合這些設施的要求，其地基用上當時最大口徑的鑽孔樁，而鋼結構亦特別複雜，更罕有地用上鋼結構作為轉力層(transfer plate)。另外，它的水泵房要用臨時結構吊在水面上施工，然後慢慢沉入海中。除了複雜的結構外，工期亦相當緊迫。若不能在合約期內完工，集團將會失去會議展覽中心的管理權。會展一期工程取得成功實有賴一班同事努力所得的成果，他們包括關威、關美成、莫國豪、張超榮、姚德明、紹正平、羅玉生及尤伯強等。」

1998
采頤花園



「采頤花園屬於私人機構參建居屋計劃屋苑，合共提供3,000個單位。儘管建築規模龐大，我們對質量的監控依舊一絲不苟，為當時的居屋工藝水平樹立了相當高的標桿。此項目為我帶來CIOB建造經理年獎金獎，是少數憑著房署工程奪此最高榮譽的得獎者。當然，這不是我的個人功勞，在朱達慈先生的領導及Tony Poon、Felix Tang等同事的配合下才能獲此佳績。」

2006
香港會議展覽中心中庭擴建工程



「香港會議展覽中心中庭擴建工程最大的難題是環境限制。工地在會議展覽中心新及舊翼之間，又鄰近兩間酒店，加上整項工程要在水面上施工，這不單在運輸上有極大限制，同時需要極高的施工技巧。由於場地建成前已租出作國際性展覽之用，所以工期不能有任何延誤。多得Eric Lau、CK Wong及一班同事的努力，終究完成使命。這個項目更贏得2010年優質建築大獎。協興的工程團隊就是這樣，工程越難做，我們越有決心要做得好。」

權哥 遇過最 艱鉅的 工程

Projects of which K Ng is most proud of

Throughout the years, Mr K Ng completed countless projects to a very high standard. The projects he is most proud of include the now demolished New World Centre which was Hong Kong's largest waterfront project in the 1970s; the China Hotel in Guangzhou which when completed in 1984 was the first 5 star hotel in China; the Hong Kong Convention and Exhibition Centre (HKCEC) Phase I with its extremely long-spans and complicated structure; and Rhythm Garden, where Mr Ng and his team established the industry benchmark for high quality PSPS projects. Mr Ng also won the gold award in the CIOB's Hong Kong Building Manager of the Year Awards 2001 for his work on the Rhythm Garden PSPS project.

When asked about the most challenging project, Mr Ng named the Atrium Link Extension of the HKCEC. The site was located between the old and new wing of HKCEC. In addition, the whole project was built over the sea, which required sophisticated construction techniques, knowledge and skills. Mr Ng said the more challenging the project is, the more determined he and his teams are to meet those challenges and successfully deliver the project. The HKCEC Atrium Link Extension project was the Grand Award Winner of the Quality Building Award 2010.



吳權先生與太太
和四個孫兒共享天倫
Mr.K Ng enjoys the
family time with his wife
and four grandchildren



Remain active after retirement

Mr Ng will become a part-time project consultant after his retirement, passing on his rich experience, knowledge and proactive attitude to the younger generations. "After working for Hip Hing for over 40 years, I am a bit reluctant to part. After March, I will be working two days a week and will spend more time with my family and perhaps have some short trips as well," he said.

心繫協興 退而不休

權哥在協興是無數同事的良師益友。他將於今年三月後轉任為工程顧問，把其經驗和專業知識及工作態度薪火相傳。他說：「始終在協興工作了40幾年，面對快將退休，心裡難免有點不捨。轉任工程顧問後，每周只上班兩天，餘下的時間會去短途旅行及多陪家人。」

良朋寄語

Eric Chung
認識權哥21年

合作項目：
香港會議展覽中心中庭擴建工程、
春暉臺、太子匯

「世有伯樂，駿馬方能馳騁千里，我非駿馬，但幸得伯樂權哥！知遇之恩，湧泉亦無以為報！衷心祝願權哥身體健康、生活愉快！」



Tony Poon
認識權哥21年

合作項目：
彩頤花園、嘉峰臺及高盛臺

「聽權哥講他這麼多年來的工程戰績，是一大樂事，我亦可在大師傅身上偷師學藝。我和工程團隊在權哥直接支持及領導下經歷了十多場『戰役』，令我深感榮幸，令人回味。尤以新蒲崗彩頤花園、牛池灣嘉峰臺及葵盛圍高盛臺為甚。」



Patrick Kwan
跟權哥相識逾35年

合作項目：香港會議展覽中心一期

「有話『退一步海闊天空』，對權哥來說，退休更是可以放眼世界，正是享受人生的時間。權哥艱苦的帶領著協興數十年，我衷心希望他能好好的享受退休生活，周遊列國，更享天倫。」

集團成員公司齊獲環保嘉許獎 HKCA Construction Environmental Awards



由香港建造商會舉辦的「香港建築環保大獎2015」頒獎典禮已於11月20日舉行。協興建築集團成員公司包括協興建築、協興工程、協興建業、惠保（香港）及惠保建築，均獲頒環保嘉許獎，足證集團在環境保護及可持續建築發展方面的貢獻深獲業界認可。

At the HKCA Construction Environmental Awards Presentation Ceremony held on 20 November, Hip Hing Construction, Hip Hing Engineering, Hip Hing Builders, Vibro (H.K.) and Vibro Construction, each received the Environmental Merit Award for their outstanding commitment in promoting environmental protection and sustainable construction.

「環保園之友」頒獎典禮 Friends of EcoPark Award Presentation Ceremony



由環境保護署舉辦的第五屆「環保園之友」頒獎典禮於12月1日舉行。惠保（香港）於當日獲嘉許為「環保園之友」，肯定了公司對本港環保工作的貢獻。公司自今年10月起，把在新界東地盤所挖出的泥石送至環保園內的廠房，供園內的建材商租戶製作環保地磚。此舉不但助公司省卻處置建築廢物的費用，同時亦減少資源浪費。

On 1 December, Vibro (H.K.) received the Friends of EcoPark Award organised by the Environmental Protection Department. Recognising the efforts in caring for the environment and waste management, the Company had assorted the inert construction waste generated from excavation works and delivered it to the EcoPark, supporting a recycler to produce environmental concrete pavers.

機管局第三季工地安全獎 Airport Authority 3rd Quarter Site Safety Award

10月9日，協興建築憑著國泰航空餐飲服務大樓二期擴建工程獲香港機場管理局三跑道部門頒發「2015年度第三季工地安全獎」，足證其安全表現備受業主認同。

On 9 October, Hip Hing Construction became the recipient of the Airport Authority Third Runway Division 3rd Quarter Site Safety Award for its Cathay Pacific Catering Services Facility Phase 2 Expansion Project. Management are proud of this award on such an important project.



香港建造商會安全大獎頒獎典禮 HKCA Safety Awards Presentation Ceremony

10月8日，協興建築、協興建業及惠保建築在香港建造商會安全大獎頒獎典禮上，獲頒「2014年積極推動安全獎」，再次證明集團上下的安全表現備受業界認同。

Three Hip Hing Construction Group company members: Hip Hing Construction, Hip Hing Builders and Vibro Construction, received the 2014 Proactive Safety Contractors Award at the HKCA Safety Awards Presentation Ceremony on 8 October.



第六屆 香港企業公民嘉許計劃 The 6th Hong Kong Corporate Citizenship Award

「第六屆香港企業公民嘉許計劃」頒獎典禮於12月15日假香港會議展覽中心舉行。協興－惠保義工隊今年再度蟬聯「義工組別」銀獎，而協興建築和惠保（香港）亦雙雙獲頒發「企業組別」優異獎，嘉許兩間公司積極履行企業社會責任，為社會作出貢獻。

On 15 December, Hip Hing-Vibro Volunteer Team received the second Silver Award in the Volunteer Team category at the 6th Hong Kong Corporate Citizenship Award Scheme from the Hong Kong Productivity Council. Hip Hing Construction and Vibro (H.K.) also received Merit Awards in the Enterprise Category of the Scheme in recognition of their outstanding performance in the implementation and promotion of corporate social responsibility.



職業健康大獎分享會暨 頒獎典禮2015 Occupational Health Forum and Award Presentation 2015

12月15日，協興工程憑藉西九戲曲中心和房屋署大埔寶鄉街公屋發展項目和洪水橋第13區第2期公共交通匯處建造工程，於「職業健康大獎分享會暨頒獎典禮」上囊括五個獎項，印證公司的職安健表現深獲業界認同。兩個地盤皆獲頒「預防肺塵埃沉着病大獎－卓越表現大獎」和「最佳演繹獎」，另外大埔寶鄉街公屋工程亦贏得工作壓力管理大獎銀獎。

On 15 December, Hip Hing Engineering won five awards at the Occupational Health Forum and Award Presentation for its projects of Xiqu Center and Construction of Public Rental Housing Development at Po Heung Street, Tai Po and Public Transport Interchange at Hung Shui Kiu Area 13 Phase 2. The two projects each received the Prevention of Pneumoconiosis Best Practices Award - Excellence Award as well as the Best Presentation Award. Po Heung Street Project also won the Work Stress Management Best Practices Award – Silver Award.



新創建卓越大賞頒獎典禮2015 NWS Awards Presentation Ceremony 2015

「新創建卓越大賞頒獎典禮2015」已於12月7日假香港會議展覽中心圓滿舉行。協興建築集團今年共有四位員工獲頒「傑出員工大獎」，他們的工作表現出色，不介意在日常工作上多行一步，助公司改善營運流程，可謂是傑出員工的典範。

至於「傑出團隊大獎」方面，大埔寶鄉街公屋工程團隊力求創新，積極把科技應用在建築工程上，且發明不少實用裝置，改善工作效率之餘，亦加強工地安全，獲獎乃實至名歸。

NWS Awards Presentation Ceremony 2015 was held successfully at the HKCEC on 7 December. Four colleagues from Hip Hing and Vibro were presented with the Outstanding Employee Grand Awards in recognition for their pursuit of excellence.

Hip Hing's Po Heung Street Project Team also won the Outstanding Team Grand Awards at the ceremony. The team has invented many innovative and practical devices to enhance the operational efficiency and site safety.

新創建傑出員工大獎 Outstanding Employee Grand Awards

經理級員工 Managerial Staff

協興高級經理（機械及物流）李國威先生（右）
Mr Herman Lee, Senior Manager (Plant & Logistics) of Hip Hing (Right)



惠保經理（環保）任鎮鴻先生（右）
Mr Tony Yam, Manager (Environmental) of Vibro (Right)



前線／營運員工 Frontline/Operational Staff

協興助理工地總管張國華先生（右）
Mr KW Cheung, Sub-Agent of Hip Hing (Right)



一般文職員工 General Office Staff

惠保秘書楊凱珊小姐（左）
Ms Sandy Yeung, Secretary of Vibro (Left)



新創建傑出團隊大獎 Outstanding Team Grand Awards



協興大埔寶鄉街
公屋工程團隊
Po Heung
Street Project
Team

新創建集團逾8,000名員工及家屬同遊主題樂園 NWS HOLDINGS FOSTERS FAMILY-FRIENDLY ENVIRONMENT

新創建集團有限公司於9月26日舉辦「新創建歷險之旅2015」，超過8,000名員工與家屬暢遊香港迪士尼樂園，參加人數再創紀錄。集團為一眾參加者舉行別具心思的開幕儀式，更安排獨家欣賞歌舞劇「獅子王慶典」及率先體驗「迪士尼黑色世界」，讓員工與家人感受萬聖節氣氛。

NWS Holdings attracted a record 8,000-plus staff and family members to the NWS Adventure Day this year. The event on 26 September turned out to be a fun-filled day at Hong Kong Disneyland, featuring a dazzling opening ceremony, the Festival of the Lion King show, and an exclusive preview of Disney's Haunted Halloween.



「新創建香港地貌行」 首辦跑步賽吸引1,500名 跑手參與 NWS HONG KONG GEO WONDERS HIKE'S FIRST EVER RUNNING EVENT ATTRACTS 1,500 PARTICIPANTS

新創建集團有限公司與香港地貌岩石保育協會合辦的「新創建香港地貌行」今年踏入第八年，頭炮活動「新創建勇跑地貌王」在12月12日於西貢舉行，吸引1,500名跑手參賽，競逐首屆「地貌王」殊榮。隨後公眾活動包括東龍島及梅窩愉景灣公眾導賞團，以及馬屎洲親子清潔日，預計兩個月期間的連串活動會有逾2,500名公眾參與。

Some 1,500 runners turned out in Sai Kung on 12 December for the NWS Geo Hero Run, which was the kick-off event of NWS Hong Kong Geo Wonders Hike co-organized by NWS Holdings and the Association for Geoconservation, Hong Kong. Staged to promote geoconservation and now in its eighth year, NWS Hong Kong Geo Wonders Hike is expected to attract over 2,500 participants for a series of ongoing public events, which will include guided public tours to Tung Lung Island and Mui Wo to Discovery Bay as well as a Ma Shi Chau Family Clean-up Day.



新創建集團與中法夥伴合作 擴展國內環保業務 NWS HOLDINGS JOINS HANDS TO EXPAND ENVIRONMENTAL BUSINESS

新創建集團有限公司參與投資的重慶德潤環境有限公司於11月2日在重慶舉行揭幕儀式，標誌此多方合作的投資平台正式成立。該揭幕儀式由到訪的法國總統奧朗德主禮，其他出席之公司代表包括新創建集團行政總裁曾蔭培、蘇伊士集團董事長梅斯特雷、蘇伊士集團首席執行官舒賽德及重慶市水務資產經營有限公司的管理層等。

NWS Holdings is pleased to announce that the investment platform of Chongqing Derun Environment Co., Ltd. was officially launched in Chongqing recently with a ceremony officiated by visiting French President François Hollande. Other attending company representatives included NWS Holdings Chief Executive Officer Tsang Yam Pui, SUEZ Chairman Gérard Mestrallet, SUEZ Chief Executive Officer Jean-Louis Chussade and senior management of Chongqing Water Assets Management Co., Ltd.



分判商研討會及晚宴2015 SUB-CONTRACTOR FORUM 2015

協興於12月8日晚上假香港會議展覽中心舉辦「分判商研討會及晚宴2015」，主題為「優質安全成功路 夥伴齊心同實踐」，出席人數達226人，當中包括94位來自不同工地及部門的同事，以及132位分判商代表。公司於會後筵開22席，希望藉晚宴感謝分判商在過去一年的努力，同時亦讓同事與分判商共聚暢飲，促進交流。

The Sub-contractor Forum 2015 organised by Hip Hing was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 8 December. The Forum themed "Achieving Safety Excellence Together" aimed to reaffirm the importance of site safety through two-way communication. 226 guests and staff members enjoyed a tasty dinner and afterwards eager discussions and company networking continued with enthusiasm.



惠保同心安全大會 VIBRO SAFETY FORUM

惠保於10月4日假香港會議展覽中心舉辦「同心安全大會」，推廣「安健同心，顧己及人」的安全文化。大會上，管理層帶領近570位前線員工一同就工地安全作出承諾，同場亦播放了由同事自編自導自演的微電影《承擔、惠己任，同心、保安全》，希望透過短片鼓勵大家視安全為己任，齊齊做個顧家的惠保人。

The Vibro Safety Forum was held on 4 October, at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. Around 570 senior management and frontline staff members attended and pledged their ongoing commitment to construction site safety. A safety-themed micro movie was premiered at the event, reminding colleagues to always place safety as the first priority of work.



與你談「程」聚會 CAREER TALK FOR FRONTLINE STAFF

人力資源部於十月至十二月，三度在不同地盤舉行「與你談『程』」聚會，藉以加深前線員工對公司人力資源政策及工作程序認識，協助他們訂立長遠的事業發展目標，規劃前程。

From October through to December, three career talks were organised by the Human Resources Department at different construction sites to introducing frontline staff members to the Company's HR policies and let them become aware of various possible career paths.





活動數目
19項
NUMBER OF
ACTIVITIES

569 VS 186
員工 VS 親友
EMPLOYEES AND FAMILY MEMBERS



**TYPES OF
ACTIVITY**
(ELDERLY SERVICES/
CHILDREN SERVICES/
DONATIONS/ OTHERS)

義工人數
NUMBER OF
VOLUNTEERS

755人



5353
小時



義工時數
SERVICE
HOURS



認購敬老護老
愛心券**550張**
PURCHASED ELDERLY
CHARITY TICKET
550PCS



捐輸血液
89包
DONATION OF
BLOOD
89 BAGS

徵集溫暖牌頸巾
173條
COLLECTION OF
KNITTED SCARVES
173 NOS

協助長者維修家居
38戶
HOME REPAIR SERVICES
FOR ELDERLY
38 FLATS

長期合作夥伴
LONG TERM PARTNERS



香港基督教女青年會
Hong Kong Young Women's
Christian Association



安徒生會
Hans Andersen Club



香港紅十字會
Hong Kong Red Cross



東華三院
Tung Wah Group of Hospitals



觀塘區公民教育委員會
Kwun Tong District Civic
Education Committee

最高服務
時數義工
HIGHEST
SERVICE HOURS
VOLUNTEERS

165
小時

1ST

朱雲月
小姐
MS
JULIE CHU

156.5
小時

2ND

楊凱珊
小姐
MS
SANDY
YEUNG

101.5
小時

3RD

余佩慈
小姐
MS
FANLY YU

連續
2年
贏得

HK 銀獎
第六屆香港傑出企業公民獎
The 6th HK Outstanding Corporate Citizenship Silver Award
義工隊 Volunteer Team
WON THE SILVER AWARD
IN THE VOLUNTEER TEAM CATEGORY
IN THE HONG KONG OUTSTANDING CORPORATE CITIZENSHIP AWARD SCHEME
FOR THE SECOND CONSECUTIVE YEAR



善用專長 幫助長者

UTILIZING SPECIALTIES TO HELP THE ELDERLY

協興機械工程師陳冠輝先生 (Andrew) 已負責籌辦「長者家居服務日」活動兩年。12月再次帶領公司和分判商義工，為38戶長者進行家居維修翻新。他事前預先逐家逐戶上門探訪，並記下每戶所需的光管呎吋和油漆顏色，方便義工們在服務當日更換環保光管及上漆。

Andrew認為，利用公司專長和同事專業技能幫助弱勢社群，令義工服務更添意義。「很多時長者礙於行動不便，難以維修家居。每次完成翻新工作，除了可改善長者的居住環境及家居安全外，最開心是看到他們臉上的笑容。做義工的滿足感就從這裏來，亦推動我繼續參與服務。」

This is the second year that Mr Andrew Chan, Mechanical Engineer of Hip Hing, coordinated the "Household Repair Service for Elderly" and led Hip Hing-Vibro volunteers and representatives

義工分享 SHARING, CARING VOLUNTEERS



from subcontractors to renovate homes of the elderly. Before the event, he visited 38 households door-to-door and marked down the light tube size and paint colours needed ensuring the service would run smoothly and efficiently.

"Utilizing company's specialties and professional expertise to help needy people makes the voluntary service more meaningful," Andrew says. "Providing home repair and maintenance service to seniors can improve their living condition and home safety. I feel so satisfied when seeing their happy faces and this is the reason motivating me to keep volunteering."



捕捉溫馨 快樂瞬間 CAPTURING THE HAPPY MOMENT



經常為活動擔任攝影義工的惠保工地事務員盧偉君 (阿君) 把興趣融入服務中。一般義工在活動過程中主要職責是細心照顧服務對象，而阿君則專注在捕捉義工及服務對象的互動時刻，記錄快樂回憶。

阿君說：「每次活動結束後回家整理相片的過程，就好比把全日活動重溫一次，感受更深。我最喜歡紀錄親子義工活動場面，因為小朋友的表情自然又天真，而家長在旁使孩子更易融入環境，要構出一張快樂的故事性相片較為容易。」

Mr WK Lo (WK), Site Administrator of Vibro, is passionate about voluntary work and is also a photography enthusiast. While the role of general volunteers is to take care of beneficiaries during events, he, as the photography volunteer, focuses on capturing precious moments that participants are having together.

"The feeling is stronger at the time when I manage and edit photos at home reviewing the voluntary services one more time," WK says. "I love photographing family volunteer events most because kids are natural and show true emotions in front of cameras. The presence of parents makes children feel comfortable which helps creating a good storytelling photo."



編織把人 聯繫一起 KNITTING CONNECTS PEOPLE

文件管理組駐寫字樓的同事連續兩年一起參與頸巾編織活動。五位織女運用巧手於空餘和午膳時間織復織織，今年更合共親手織出34條溫暖牌頸巾。她們的一針一線，不但聯繫了義工與長者之間的溫情，同時亦展現出部門的團隊精神。

協興經理 (文件管理) 麥麗珊小姐認為，編織活動能讓同事們可彈性地在家居參與義工服務，貢獻社群。「大家所編織的每條頸巾都是獨一無二的愛心之作，希望長者戴上後暖在心頭。」除了頸巾捐獻外，一眾文件管理組的同事亦樂於參與外訪義工服務，向有需要的人士送上關懷。

Five staff members of Document Management System (DMS) Section stationing at head office jointly supported the scarf knitting service for the second year in a row. They knitted in free time or during lunch



hour at work and completed a total of 34 scarves. The knitting service not only brings volunteers and the elderly closer, but also shows the team spirit of the Section.

"Knitting service allows colleagues to flexibly participate in volunteer work," says Ms Maggie Mak, Manager (DMS) of Hip Hing, "Each scarf is unique and filled with love. We hope the scarves can warm up seniors' hearts." Besides the knitting service, staff members of DMS Section also engage in various outgoing voluntary activities bringing love and care to people in need.



協興贏取多項工程合約 HIP HING AWARDED MULTIPLE NEW CONTRACTS

協興於近月贏得五項新工程合約，涵蓋住宅、商業和工業項目，工程包括：

Hip Hing has recently been awarded five new contracts covering residential, commercial and industrial buildings.

Construction projects include:

元朗屏山橋昌路東居者有其屋發展項目 HOME OWNERSHIP SCHEME DEVELOPMENT AT KIU CHEUNG ROAD

01



工程範圍包括於元朗橋昌路及橋發街交界興建三幢樓高33層的住宅大廈、一座兩層高的商場連地庫停車場、護土牆、公共運輸交匯處，以及一條設有升降機的行人天橋。此項目預計於2018年第一季落成。工程團隊管理人員包括合約經理陳國宗先生及助理工程項目經理梁子強先生。

The scope of this project comprises the construction of three 33-storey domestic blocks, one 2-storey commercial centre with basement carpark, retaining wall, public transport interchange, one pedestrian footbridge with lift tower. The project is expected to be completed in the first quarter of 2018. Project management team leaders are Kent Chan, Contracts Manager and Nicky Leung, Assistant Project Manager.

02

梅窩銀礦灣路東及西居者有其屋發展項目 HOME OWNERSHIP SCHEME DEVELOPMENT AT NGAN KWONG WAN ROAD EAST AND WEST

工程範圍包括興建三幢樓高15至17層的住宅大廈、護土牆及移植成齡樹。項目預計於2018年第一季落成。工程團隊管理人員包括合約經理陳國宗先生、副工程項目經理鄒家麟先生、副工程項目經理梁榮祥先生，以及高級工地總管黎澤民先生。

The scope of this project comprises the construction of three of 15 to 17-storey domestic blocks, retaining wall and transplanting of mature trees. The project is expected to be completed in the first quarter of 2018. Project management team leaders are Kent Chan, Contracts Manager; Terence Chow, Deputy Project Manager; Kelvin Leung, Deputy Project Manager and CM Lai, Senior Site Agent.

元朗福喜街95-99號 工業項目合約

03

FACTORY DEVELOPMENT AT 95-99 FUK HI STREET, YUEN LONG

工程範圍包括興建一座樓高六層連一層地庫的洗衣廠，另包括停車場、儲物室、機房、辦公室、外圍和景觀美化工程等。此項目預計於2017年第一季落成。工程團隊管理人員包括助理合約經理黃卓光先生、副工程項目經理陳文龍先生，及工地總管何偉棋先生。

The scope of this project comprises the construction of a 6-storey laundry factory building with a basement, carpark, storage room, M&E & plant room, office area, external area and landscape works, etc. The project is expected to be completed in the first quarter of 2017. Project management team leaders are CK Wong, Assistant Contracts Manager; Kinson Chan, Deputy Project Manager and WK Ho, Site Agent.

九龍地段6311號 宏泰道商業項目

04

COMMERCIAL DEVELOPMENT AT N.K.I.L. NO. 6311, KOWLOON BAY

工程範圍包括興建一座樓高23層連四層平台的商業大廈，以及三層地庫停車場。此項目預計於2017年第一季落成。工程團隊管理人員包括高級合約經理謝偉正先生、高級工程項目經理劉瑞德先生，以及工地總管鄧慶和先生。

The scope of this project comprises the construction of a 23-storey office tower including podium (G/F to 3/F) and 3-storey basement car park. The proposed completion date of the contract is anticipated in the first quarter of 2017. Project management team leaders are Tong Za, Senior Contracts Manager; ST Lau, Senior Project Manager and HW Tang, Site Agent.

05

將軍澳市地段第95號綜合發展項目 COMPOSITE DEVELOPMENT AT TSEUNG KWAN O, TOWN LOT NO. 95



主要工程是興建七幢合共提供604個單位的住宅大廈、23座獨立洋房、一座兩層高的平台連會所，另設兩層地庫停車場和零售商舖。其他工程包括裝修、機電及內外修飾工程等。此項目預計於2018年第一季落成。工程團隊管理人員包括高級工程項目經理潘達華先生、副工程項目經理梁世瀚先生及工地總管張國新先生。

The works include the construction of 7 blocks of residential towers (604 flats), 23 houses, 2 levels of podium retail shops and a clubhouse, basement floors (B1 and B2) for carparks, retail shops, all associated

fitting out works, mechanical and electrical works, external and landscaping works. The project is expected to be completed in the first quarter of 2018. Project management team leaders are Tony Poon, Senior Project Manager; Ryan Leung, Deputy Project Manager and KS Cheung, Site Agent.

中電西九文化區變電站竣工儀式 COMPLETION CEREMONY OF WEST KOWLOON CULTURAL DISTRICT SUBSTATION BUILDING

06



中電西九文化區變電站竣工典禮於9月25日圓滿舉行，出席嘉賓包括協興、中電和則師代表。當日除了舉行切燒豬儀式外，同場亦進行植樹儀式，眾人合力在變電站內栽種角莖野牡丹，美化環境。

中電西九文化區變電站工程於2014年第二季正式動工，工程團隊成功創造了21萬工時零意外紀錄，安全表現卓越。另外，協興和中電在香港生產力促進局的支持下，特別為此工程推行零建築廢料計劃，確保六種廢料，包括鋼、泥土、水、膠樽、混凝土和木的循環再用率達95%，減輕堆填區的負荷。

Officials from Hip Hing, CLP and ALKF engaged in a completion ceremony held on 25 September to celebrate the structural completion of West Kowloon Cultural District Substation Building.

The project commenced in the second quarter of 2014 and the project team successfully achieved 210,000 man-hours of operation with zero accidents. Moreover, with the support from Hong Kong Productivity Council, Hip Hing & CLP initiated the "Zero Construction Waste Program" to ensure six main construction waste categories (Steel, Excavated soil, Water, Plastic bottle, Concrete and Wood) would be reused over 95% in order to alleviate the pressure on landfills.

07

將軍澳112地段住宅及商業發展項目工程動工典禮 PROJECT OF PROPOSED RESIDENTIAL AND COMMERCIAL DEVELOPMENT AT TKOTL 112 COMMENCES



將軍澳112地段住宅及商業發展項目工程動工典禮已於11月26日順利舉行，當日邀請了多位協興高級管理層、業主會德豐及顧問公司代表出席。眾人一起進行上香和切燒豬儀式，祈求工程順利。

此項目的主要工程範圍包括興建五幢樓高兩層的洋房、兩座樓高九層及兩座二十一層的大廈，另設兩層高的商業平台和會所，以及一層地庫停車場。整項工程預計在2017年第一季落成。工程團隊管理人包括助理合約經理李敬振先生、工程項目經理郭偉邦先生、副工程項目經理馮德輝先生，及工地總管甘偉量先生。

A commencement ceremony for the Proposed Residential and Commercial Development at TKOTL 112, Tseung Kwan O was held on 26 November. Hip Hing management and representatives from Wheelock Properties and consulting companies burnt incense and cut roasted pigs to wish for project success.

The scope of this project comprises the construction of five nos. 2-storey houses, two 9-storey residential towers, two 21-storey residential towers, one 2-storey commercial podium and club house, one 1-storey basement car park and associated external and landscaping works. The project is expected to be completed in the first quarter of 2017. Project management team leaders are KC Li, Assistant Contracts Manager; Edmond Kwok, Project Manager; Raymond Fung, Deputy Project Manager and WL Kam, Site Agent.

08

西九龍政府合署動工慶典 PROJECT OF WEST KOWLOON GOVERNMENT OFFICES COMMENCES

協興管理層及工程團隊於11月23日為西九龍政府合署工程舉行動工慶典，標誌著該項目正式展開。當日建築署和顧問公司均派員出席，期間主禮嘉賓帶領眾人進行拜神及切燒豬儀式，祈求工程順利。

西九龍政府合署位於油麻地，由兩座分別樓高14層及16層的寫字樓組成，將成為油麻地區面向維多利亞港的新地標。除了別具一格的設計外，建築物亦採用了大量綠色建築元素，例如因應風向流動調整大樓的座落方位，把屏風效應減至最低。而轉換層則建成空中花園，有助降低大樓的吸熱程度及室內氣溫，達至節能效果。此工程預計在2018年第三季落成。工程團隊管理人包括工程項目經理葉偉峰先生、副工程項目經理葉振賢先生和古鴻基先生、助理工程項目經理何可嘉小姐，及高級工地總管梅仁山先生。



The commencement ceremony for the design and construction of West Kowloon Government Offices held on 23 November was well attended by representatives from Hip Hing, Architectural Services Department and consulting companies.

Located in Yau Ma Tei, the West Kowloon Government Offices consists of two office towers with 2-storey basements. Its twin towers are orientated in parallel, to align with the existing vista from Yau Ma Tei district to Victoria Harbour, serving as a new gateway and landmark to the district. The project is expected to be completed in the third quarter of 2018. Project management team leaders are Taylor Yip, Project Manager; Steven Yip and Ian Ku, Deputy Project Manager; Rita Ho, Assistant Project Manager and YS Mui, Senior Site Agent.

09

惠保奪彩虹道酒店 項目地基工程 VIBRO AWARDED NEW FOUNDATION PROJECT IN SAN PO KONG

惠保建築成功取得新蒲崗彩虹道210-212號酒店項目地基工程，工程範圍包括建造12支直徑2.5米的大口徑鑽孔樁，預計在2016年第一季完工。待地基工程完成後，該地將興建1幢樓高32層、提供483間客房的酒店，以迎合啟德新發展區的旅遊業發展。此工程團隊的管理人包括合約經理梁亮樂先生和工程項目經理楊志堅先生。

Vibro Construction has been awarded a contract of foundations works for the hotel development at 210-212 Choi Hung Road in San Po Kong. The scope of this project comprises the design and construction of 12 nos. of 2.5m diameter bored piles. The project is expected to be completed in the first quarter of 2016. Project management team leaders are LS Leung, Contracts Manager and Kelvin Yeung, Project Manager.

新界區路旁人造斜坡/ 擋土牆防護維修計劃 勘探工程簽約儀式 CONTRACT SIGNED WITH HIGHWAYS DEPARTMENT

10

惠保（香港）於10月6日與路政署簽訂新界區路旁人造斜坡/擋土牆防護維修計劃（2016 - 2019）勘探工程合約。出席儀式的包括惠保董事及總經理古遠華先生、董事及經理（探土）顏秋南先生、高級工程項目經理陳浩文先生，以及路政署總工程師陸永昌先生和助理署長游坤偉先生。此項目的工程範圍包括為新界區約12幅政府斜坡及擋土牆進行場地勘探，對在場地勘探期間所收集的土壤和岩石樣本進行實驗室測試。工程預計於2016年第二季竣工。

Vibro (H.K.) and the Highways Department signed a contract for the Preventive Maintenance Programme (2016 - 2019) Ground Investigation for Roadside Man-made Slopes/Retaining Walls in New Territories on 6 October. The works include ground investigation and laboratory testing



on soil and rock samples obtained from the ground investigation works for some 12 government slopes and retaining walls in New Territories. The project is expected to be completed in the second quarter of 2016.

西九龍填海發展區道路改善工程動工儀式

PROJECT OF ROAD IMPROVEMENT WORKS IN WKRD COMMENCES



西九龍填海發展區道路改善工程動工慶典已於10月9日順利舉行，當日邀請了多位惠保高級管理層和路政署及顧問公司代表出席。眾人一起進行上香和切燒豬儀式，祈求工程順利。此項目完成後將有助改善西九龍填海發展區的道路網絡，以應付未來的交通需求。工程預計在2018年第四季竣工。工程團隊管理人包括工程合約經理梁劍峰先生和工程項目經理梁金輝先生。

The commencement ceremony for the project of Road Improvement Works in West Kowloon Reclamation Development (WKRD) held on 9 October was well attended by representatives from Vibro, Highways Department and associated companies. The project is implemented to cope with the developments at the WKRD area and to meet future demands in traffic growth. The project is expected to be completed in the fourth quarter of 2018. Project management team leaders are Simon Leung, Contracts Manager and John Leung, Project Manager.

賽馬會沙田通訊及科技中心竣工

SHA TIN COMMUNICATIONS AND TECHNOLOGY CENTRE COMPLETED



毗鄰沙田馬場的沙田通訊及科技中心於2014年第三季順利竣工。這座大樓將是賽馬會的主要電話投注中心，同時容納綜合電話查詢中心、資訊科技部門、廣播部門等。這幢樓高11層的大樓融入了不少環保元素，在建築過程中，工程團隊採用環保建築方法和材料，打造該中心成為本港最環保的辦公室建築之一。中心根據綠色建築標準設計，獲香港綠色建築議會頒發「綠建環評」（環保建築評估工具）的「金級」證書。

Adjacent to Sha Tin Racecourse, the Sha Tin Communications and Technology Centre was completed in the third quarter of 2014. The building will become the Jockey Club's main Telebet Centre, and also accommodate the Integrated Call Centre, IT Department, Broadcasting Department, etc. A wide range of green elements have been adopted in this 11-storey building. The project team implemented environmental construction methods and selected the use of green materials making the Centre one of the city's greenest office buildings. The Centre has received a BEAM Plus 'Gold' rating certification from the Hong Kong Green Building Council under the Building Environmental Assessment Method.

12

三維激光掃描器助監控建築過程

3D LASER SCANNING FOR CONSTRUCTION



協興最近購入一部三維激光掃描器，透過掃描所得的座標數據，建立數碼建築模型，記錄工地內的各種建構和物件。工程人員可抽取數碼建築模型的測量數據使用；又可與建築資訊模型（BIM）結合，進行虛擬環境對比或重建。若工程的施工實況與圖則有所偏差，便可及早發現，有助監控建築質量。至今，測量組已先後於港怡醫院、西九政府合署和九龍灣宏泰道商業項目地盤應用此掃描器。

A 3D laser scanner is deployed to capture the dimensions of construction sites in a more accurate way by optimizing the BIM process. The scanner has been used at the projects of Gleneagles Hong Kong Hospital, West Kowloon Government Offices and the commercial development at Wang Tai Road Kowloon Bay, which helped the project teams to monitor the quality of construction works to a great success.

「日常工作報告」手機應用程式試行計劃

DAILY REPORT MOBILE APP TRIAL IN CONSTRUCTION SITES

由工程合約科推出的「日常工作報告」手機應用程式已於10月初率先在四個地盤試行。此程式不但方便前線員工隨時隨地記錄工程進度及人手或機械安排等資訊，同時簡化撰寫報告的程序，能有效減輕同事的工作量及提升工作效率。前線員工只需簡單輸入工地位置、工種、人數、所用機械和物料等，報告便會自動匯出。程式亦具有拍攝功能，方便工程團隊拍下施工實況。

In early October, Contracts Division launched the Daily Report Mobile App at four pilot construction sites. The App not only allows front line staff members to record their working status, anytime and anywhere, but also simplifies subsequent paperwork, helping to improve work efficiency.



13

香港浸信會醫院E座大樓落成

HONG KONG BAPTIST HOSPITAL NEW BUILDING BLOCK E COMPLETED



香港浸信會醫院E座大樓於2015年第一季順利竣工。大樓已於2015年中啟用，發展更多元化及優質的醫療服務。新大樓樓高10層，另設有兩層地庫，總面積共有5,550平方米，共提供102張床位。大樓採用了多項環保節能設計，包括節省能源的照明系統、採光充足又可保持室內溫度的玻璃幕牆等。在整個設計及建造過程，工程團隊採納香港綠色建築議會的「BEAM Plus」評估認證的標準，減少能源和用水消耗。

Hip Hing completed the construction of Hong Kong Baptist Hospital New Building Block E in the first quarter of 2015. The building came into service in mid-2015 providing more diversified and high quality medical services to patients. The new 10-storey building, with two basement levels, has a total floor area of 5,550 square meters offering 102 beds. During the process of design and construction, the project team adopted the BEAM Plus certificate system to achieve the target of reducing energy and water consumption.

西九文化區諮詢會成員到訪戲曲中心工地

WKCD ADVISORY BOARD MEMBERS VISIT XIQU CENTER CONSTRUCTION SITE

西九文化區諮詢會成員於12月8日到訪西九戲曲中心工地參觀。協興工程項目經理黃偉倫先生（左）向訪客詳細講解戲曲中心的建築方法及工程進度。

West Kowloon Cultural District (WKCD) Advisory Board members visited the construction site of Xiqu Center on 8 December. A detailed presentation on the progress to date, as well as construction methods used at site of the Xiqu Center were delivered by Mr Michael Wong (left), Project Manager of Hip Hing.



聯歡派對同慶聖誕 Christmas Celebration

協興-惠保YMC於12月11日舉行聖誕派對，50位同事歡聚一堂，共同慶祝佳節來臨。另外，YMC亦與各大建築公司在12月12日聯手籌辦聖誕派對，讓來自不同公司的年輕工程師輕鬆聯誼，擴闊社交網絡。

On 11 December, 50 colleagues came together at the Hip Hing-Vibro YMC Christmas Party to enjoy the festive joy and happiness of the season. Another joint company Christmas Party was held the following day so that young professionals could meet new friends and build their social networks.



手製波板糖 Lollipop making workshop

10月24日，20位同事參加了「手製波板糖工作坊」，親手製作個人專屬的糖果。

20 colleagues joined the lollipop making workshop on 24 October, to learn how to create customized candy. The workshop was lots of fun, reminding participants the joy of being a child again for one brief afternoon.



黑暗中對話 Dialogue in the Dark

16位同事於11月21日參加了「黑暗中對話」活動，展開一段75分鐘的黑暗之旅，親身體驗視障人士的生活情況。

On 21 November, in order to learn a little about what life is like for visually impaired people, 16 colleagues visited the Dialogue in the Dark exhibition workshop to experience a 75-minute journey through the dark. Such educational tours allow participants to learn about living without sight for a few minutes by putting themselves in the shoes of the blind.



奧比斯盲俠行2015 Orbis Moonwalkers 2015

11月7日，16位協興-惠保夜行戰士獲Young Members' Club贊助，參加由奧比斯舉行的「盲俠行」通宵步行籌款活動。眾人在黑夜中熱血起行，從深水埗運動場出發，踏上20公里的慈善征途，於翌日清晨抵達將軍澳海濱公園。

On 7 November, 16 colleagues were sponsored by Hip Hing-Vibro YMC to participate in the Orbis Moonwalkers night walkathon. They walked 20km overnight starting from Sham Shui Po Sports Ground to Tseung Kwan O Waterfront Park. The purpose was to experience obstacles whilst navigating in the dark.



編織入門班 Knitting Class

11月4日，25位協興和惠保同事參加了「編織入門班」，學習基本的編織技巧。製成品將於其後的義工服務中送抵至香港傷健協會及東華三院為長者送暖。相信公婆婆收到這份愛心禮物後，定必暖在心頭。

25 colleagues attended a Knitting Class on 4 November to learn different techniques and methods for knitting scarves. The finished scarves will be donated to Hong Kong PHAB Association and The Tung Wah Group of Hospitals in December to deliver festive greetings to the elderly.



新世界集團同樂日2015 New World Group Fun Day 2015



以「Artisanal Workshop」為題的「新世界集團同樂日2015」於11月22日假香港會議展覽中心盛大舉行。協興和惠保今年再次獲邀在場內設置遊戲攤位，並獲評選為「集團公司工匠攤位暨設計比賽」亞軍。而集團的「新挑戰・四人足球賽」總決賽亦在當日矚目上演，協興足球隊盡顯強橫實力，成功捧走冠軍寶座。

New World Group Fun Day 2015 themed "Artisanal Workshop" was held successfully at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 22 November. Hip Hing's game booth was ranked second in the Game Booth Design Competition and Hip Hing's Football Team was also named the champion of the New World Group 4-A-Side Football Match.



協興-惠保蒲飛狂熱快活谷 HHV Racecourse Fever Night

協興-惠保康樂小組於11月25日重本包下了跑馬地馬場的「百萬廂房」，讓同事感受現場熾熱的賽馬氣氛。180位參加者坐滿廂房內，品嚐多國自助餐之餘，亦可小賭怡情，碰碰運氣。

On 25 November, 180 colleagues joined the Hip Hing-Vibro Racecourse Fever Night at the Millions, Happy Valley Racecourse. All who attended enjoyed the exciting horse-racing atmosphere, as well as a much-appreciated buffet dinner.



享受健跑樂趣 Staff Runners Enjoy Jogging

「協興-惠保潮跑聯盟」於10月至12月期間贊助員工參與了五項公開賽事，鼓勵大家多做運動，開展健康生活。當中包括「AVS義行義跑2015」、「小母牛競步善行2015」、「中原葡萄慈善跑嘉年華」、「可口可樂健跑樂2015」和「新創建勇跑地貌王」。

From October through December, Hip Hing-Vibro Running Club sponsored colleagues to join five open events encouraging them to achieve a healthy lifestyle. This included the AVS Charity Walk & Run for Volunteering 2015, Heifer Race to Feed 2015, Centaline Wine Charity Run Carnival, Coca Cola Running Fun 2015 and NWS Geo Hero Run.



周五有食神 Snacks Day

由2015年9月起，總寫字樓新增節日限定的「周五有食神」大食會，讓不同部門的同事品嚐節日美食兼暢聚半小時。首兩場大食會已於中秋節前夕及萬聖節前夕圓滿舉行，主題分別是「秋令水果及月餅巡禮」及「只限糖食」。大家在歡樂的氣氛下盡情享用應節小食，輕鬆聯誼，喜迎佳節。

Hip Hing Head Office has launched a "Snacks Day", a festive gathering for colleagues to take a little break and mingle in a relaxed atmosphere. Two gatherings were organised on the eve of Mid-Autumn Festival and Halloween, in which participants enjoyed festive moon cakes, fresh fruits and candies.



協興建築集團聖誕 聯歡派對 Hip Hing Construction Group Christmas Party

協興建築集團於12月24日舉行一年一度的聖誕聯歡派對，近700名同事聚首於九龍灣總寫字樓，同慶聖誕及新年的來臨。當日的美酒佳餚源源送上，還有高級管理層贊助的幸運大抽獎，送出108份禮物。

Hip Hing Construction Group Christmas Party was held in its head office in Kowloon Bay on 24 December. Around 700 colleagues from different sites and departments gathered to enjoy festive food and wine. 108 lucky colleagues won Christmas prizes at the lucky draw fully sponsored by the Group's senior management.



勇闖大東山 Hiking to Sunset Peak

12月13日，40位同事及其家人勇登位於大嶼山的大東山，漫遊其中，觀賞本港郊野的景緻。

On 13 December, forty colleagues and their family members conquered the Sunset Peak on Lantau Island and enjoyed the spectacular views of the city's natural environment.



親親生態農場之旅 Eco-living Farm Tour

協興-惠保義工隊與香港基督教女青年會合辦的「親親生態農場之旅」已於10月31日順利舉行。28名義工和80位來自西灣河明儒松柏社區服務中心的長者一起參觀位於屯門的新生互動農場，認識有機耕種，親近大自然。

On 31 October, 28 Hip Hing-Vibro volunteers escorted 80 elderly people from the YWCA Ming Yue District Elderly Community Centre, to the New Life Interactive Farm in Tuen Mun, where they spent some interesting time learning about organic farming and various types of herbs and plants.



長者家居服務日 Painting Service for the Elderly

協興-惠保義工隊與東華三院龐永紹長者鄰舍中心於12月19日合辦「長者家居服務日」，聯同分判商代表一行20多人，為38戶觀塘坪石邨長者進行家居翻新及維修工程，包括為鐵門上漆及更換環保燈膽和光管。

On 19 December, over twenty Hip Hing-Vibro volunteers and representatives from our sub-contractor partnered with TWGH Pong Wing Shiu Neighbourhood Elderly Centre to provide home maintenance services and redecoration for elderly people residing at Ping Shek Estate in Kwun Tong.



「企業公民」青年義工嘉年華 “Corporate Citizenship” Young Volunteer Carnival

協興-惠保義工隊在12月6日於觀塘區公民教育委員會主辦的「企業公民青年義工嘉年華」設置遊戲攤位，義工隊連續三年稱霸，再次蟬聯攤位設計、攤位遊戲設計，以及全場攤位總冠軍，成為三料得主。

On 6 December, Hip Hing-Vibro Volunteer Team set up a game booth in the “Corporate Citizenship” Young Volunteer Carnival organised by the Kwun Tong District Civic Education Committee. For three consecutive years the Company's booth has won the top award, namely the Best Booth Design, the Best Booth Game and the Overall Champion. All involved our proud of this result.



協興-惠保義工隊獲女青頒發感謝狀 Hip Hing-Vibro Volunteer Team receives YWCA Certificate of Appreciation



12月4日，協興-惠保企業社會責任委員會主席胡勁恒先生聯同公司義工隊副主席鄭志強先生及余佩慈小姐，一同出席香港基督教女青年會（簡稱「女青」）95周年會慶聚餐。胡先生更代表義工隊上台領受感謝狀。女青讚揚協興-惠保義工隊多年來積極關顧長者需要，舉辦多元化活動，豐富他們的晚年生活。

Hip Hing-Vibro Volunteer Team was invited to attend the Hong Kong Young Women's Christian Association (YWCA) Anniversary Celebration Dinner held on 4 December, to receive a certificate of appreciation. This was in recognition of ongoing volunteer initiatives to assist elderly people remain involved in the broader community.



清澈沙灘加上燦爛陽光 -
怎能沒有浮潛？真的樂在其中！
Hip Hing QA Section - Fung Wai Keung



近期最開心最難忘的莫過於能出席一年一度的「新創建卓越大賞頒獎典禮2015」，並獲取了最佳工作團隊獎項，為一起工作的上司及同事鼓掌！
Hip Hing HE201504 - So Ka Lok



流浪狗溫暖我的心
Hip Hing Planning Department
- Wilson Lam



很難得可以與協興-惠保跑友結伴
到台灣參與賽事呢！
Hip Hing QS - Bosco Wong

徵稿 Submit Your Entry!

相信同事們在員工週年晚宴上拍了不少相片留念，下期主題是「員工週年晚宴眾生相」，歡迎大家投稿，一起回味精彩時刻！詳情如下：請把一張數碼相片或一幅圖畫，連同30字以內的文字簡述（中英均可）、姓名、所屬公司及部門等個人資料，電郵至sylvia_yuen@hiphing.com.hk。相片及圖畫需以「JPEG」檔案儲存，檔案不小於1MB。作品一經刊登，創作者可獲HK\$200超級市場現金券。

截止日期：2016年3月4日

The upcoming topic of Staff Corner is “Staff Annual Dinner”. You are welcome to e-mail ONE photo or drawing with a brief caption not more than 30 words to sylvia_yuen@hiphing.com.hk. File size should be at least 1MB. Staff members whose submission is published will be notified individually to receive a HK\$200 supermarket cash coupon.

Deadline of submission: 4 March, 2016

協興建築集團週年晚宴2016

星開夜

地點：灣仔會議展覽中心新翼3樓大禮堂 (Grand Hall)

日期：2016年2月16日

設雀局耍樂、攤位遊戲、歌星演唱、幸運抽獎

同場加映

變身廣告大比拼 點指星星服裝獎

五時恭候 六時頒獎 七時入席

活動前瞻 Upcoming Activities

月份 Month	義工活動 Voluntary services	康樂活動 Recreational activities
三月 March		賞山樂行 Hiking Tour 開蠔品酒班 Oyster and Wine Tasting Class
四月 April	粵韻情深敬耆年 Cantonese Opera Charity Show	馬卡龍烘焙坊 Macaron workshop
五月 May		夜釣墨魚團 Squid Fishing Night

知人善任 (二零一五年十月至二零一五年十一月) Staff Promotions (October 2015 to November 2015)

十月 October 2015		
公司 Company	姓名 Name	晉升職位 Promoted To
協興 Hip Hing	林杰 LAM, Kit Wes	助理建造工程師 Assistant Building Engineer
	蔣柏榮 CHIANG, Pak Wing Lincoln	助理工料測量員 Assistant Quantity Surveyor
十一月 November 2015		
協興 Hip Hing	林雋宇 LAM, Chun Yue Dick	安全主任 Safety Officer
惠保 Vibro	李世顯 LI, Sai Hin Ben	助理工料測量員 Assistant Quantity Surveyor
	呂杰彬 LUI, Kit Pan Jason	助理工料測量員 Assistant Quantity Surveyor

有獎問答遊戲 Quiz

問題 Question

協興總經理（工程合約科）吳權先生憑藉哪個工程項目贏得「香港傑出建造經理」金獎？

For which project did Mr K Ng, General Manager (Head of Contracts Division) of Hip Hing win the "Hong Kong Building Manager of the Year Awards" Gold Prize?

答案 Answer: _____

參加表格 Entry Form

姓名 Name: _____ 部門/工地 Department/Site: _____

公司 Company: _____ 電話 Telephone: _____

請把填妥的參加表格寄至九龍灣總寫字樓企業傳訊組或電郵至 sylvia_yuen@hiphing.com.hk。答中而獲抽中者可獲價值港幣200元超市現金券，名額共5個，截止日期為2016年3月4日。只供協興建築集團同事參加，每人只可遞交參加表格乙份。

Please send the entry form to Kowloon Bay Head Office (Attn: Corporate Communications) or email to sylvia_yuen@hiphing.com.hk by 4 March, 2016. A total of five winners will each receive a HK\$200 gift voucher. All Hip Hing Construction Group members are welcome to join the quiz. Participants are allowed to submit one entry form only.

上期答案: Answer of the last quiz: **A) 謝偉正先生 Mr Tony Za**

得獎名單 Winners: Fan Oi Yee (HE201302), KF Ngo (Business Development), Peggy Ko (Accounts), Chu Ting Yan (HC201506), Kwok Ho Lai (HC 201406)

得獎者將由專人通知領取超市現金券。Winners will be notified individually to receive their gift vouchers.



www.hipping.com.hk